

Porównanie tłumaczeń II Samuela 15:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wstawiał* też Absalom wcześniej rano, stawał przy drodze do bramy** i przywoływał*** Absalom do siebie każdego,**** kto udawał się do króla na sąd w jakiejś spornej sprawie. Pytał: Z którego jesteś miasta? A zapytany odpowiadał: Twój sługa jest z takiego a takiego plemienia Izraela. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Zwyczajowy aspekt czynności, zob. <x>100 15:2</x>L.

²⁾ bramy : brak w 4QSam a.

³⁾ przywoływał, ויקרא , w 4QSam a : ויקרא .

⁴⁾ każdego, והיה כל איש ; קל-יהאיש ניהי , wg 4QSam a : wszystkich, והיה כל איש .